



Consiglio
dell'Unione europea

Bruxelles, 1° dicembre 2014
(OR. en)

15224/14

**Fascicolo interistituzionale:
2013/0308 (CNS)**

**FISC 185
ECOFIN 1026**

ATTI LEGISLATIVI ED ALTRI STRUMENTI

Oggetto: DECISIONE DEL CONSIGLIO concernente l'adesione della Croazia alla convenzione del 23 luglio 1990 relativa all'eliminazione delle doppie imposizioni in caso di rettifica degli utili di imprese associate

DECISIONE DEL CONSIGLIO

del

**concernente l'adesione della Croazia alla convenzione del 23 luglio 1990
relativa all'eliminazione delle doppie imposizioni
in caso di rettifica degli utili di imprese associate**

IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il trattato sull'Unione europea,

visto il trattato sul funzionamento dell'Unione europea,

visto l'atto di adesione della Croazia, in particolare l'articolo 3, paragrafi 4 e 5,

vista la raccomandazione della Commissione europea,

previa consultazione del Parlamento europeo,

considerando quanto segue:

- (1) La convenzione 90/436/CEE¹ ("la convenzione sull'arbitrato") è stata firmata a Bruxelles il 23 luglio 1990 ed è entrata in vigore il 1° gennaio 1995.
- (2) La convenzione sull'arbitrato è stata modificata da un protocollo firmato il 25 maggio 1999², una convenzione firmata il 21 dicembre 1995³ e una convenzione firmata l'8 dicembre 2004⁴, nonché dalla decisione 2008/492/CE del Consiglio⁵.

¹ Convenzione del 23 luglio 1990 relativa all'eliminazione delle doppie imposizioni in caso di rettifica degli utili di imprese associate (GU L 225 del 20.8.1990, pag. 10).

² Protocollo del 25 maggio 1999 di modifica della convenzione del 23 luglio 1990 relativa all'eliminazione delle doppie imposizioni in caso di rettifica degli utili di imprese associate (GU C 202 del 16.7.1999, pag. 1).

³ Convenzione del 21 dicembre 1995 relativa all'adesione della Repubblica d'Austria, della Repubblica di Finlandia e del Regno di Svezia alla convenzione relativa all'eliminazione delle doppie imposizioni in caso di rettifica degli utili di imprese associate (GU C 26 del 31.1.1996, pag. 1).

⁴ Convenzione dell'8 dicembre 2004 relativa all'adesione della Repubblica ceca, della Repubblica di Estonia, della Repubblica di Cipro, della Repubblica di Lettonia, della Repubblica di Lituania, della Repubblica di Ungheria, della Repubblica di Malta, della Repubblica di Polonia, della Repubblica di Slovenia e della Repubblica slovacca alla convenzione relativa all'eliminazione delle doppie imposizioni in caso di rettifica degli utili di imprese associate (GU C 160, del 30.6.2005, pag. 1).

⁵ Decisione 2008/492/CE del Consiglio, del 23 giugno 2008, concernente l'adesione della Bulgaria e della Romania alla convenzione del 23 luglio 1990 relativa all'eliminazione delle doppie imposizioni in caso di rettifica degli utili di imprese associate (GU L 174 del 3.7.2008, pag. 1).

- (3) A norma dell'articolo 3, paragrafo 4, dell'atto di adesione della Croazia, la Croazia deve aderire alle convenzioni e ai protocolli conclusi tra gli Stati membri che figurano nell'allegato I del medesimo. Tali convenzioni e protocolli entreranno in vigore per la Croazia alla data fissata dal Consiglio.
- (4) A norma dell'articolo 3, paragrafo 5, dell'atto di adesione della Croazia, il Consiglio deve apportare alle convenzioni e ai protocolli tutti gli adattamenti resisi necessari a motivo dell'adesione della Croazia a tali convenzioni e protocolli e pubblicare i testi adattati nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

Articolo 1

La convenzione sull'arbitrato è così modificata:

1) all'articolo 2, paragrafo 2, i punti da i) a xxvii) sono sostituiti dai seguenti:

“i) in Belgio:

- a) impôt des personnes physiques/personenbelasting
- b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting
- c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting
- d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders
- e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

ii) in Bulgaria:

- a) данък върху доходите на физическите лица
- b) корпоративен данък

- iii) nella Repubblica ceca:
 - a) daň z příjmů fyzických osob
 - b) daň z příjmů právnických osob
- iv) in Danimarca:
 - a) indkomstskat til staten
 - b) den kommunale indkomstskat
 - c) den amtskommunale indkomstskat
- v) in Germania:
 - a) Einkommensteuer
 - b) Körperschaftsteuer
 - c) Gewerbesteuer, nella misura in cui questa imposta è calcolata sugli utili di esercizio
- vi) in Estonia:
 - a) tulumaks
- vii) in Irlanda:
 - a) Cáin Ioncaim
 - b) Cáin Chorparáide

- viii) in Grecia:
 - a) φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων
 - b) φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων
 - c) εισφορά υπέρ των επιχειρήσεων ύδρευσης και αποχέτευσης
- ix) in Spagna:
 - a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas
 - b) Impuesto sobre Sociedades
 - c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes
- x) in Francia:
 - a) impôt sur le revenu
 - b) impôt sur les sociétés
- xi) in Croazia:
 - a) porez na dohodak
 - b) porez na dobit

xii) in Italia:

- a) imposta sul reddito delle persone fisiche
- b) imposta sul reddito delle società
- c) imposta regionale sulle attività produttive

xiii) a Cipro:

- a) Φόρος Εισοδήματος
- b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

xiv) in Lettonia:

- a) uzņēmumu ienākuma nodoklis
- b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis

xv) in Lituania:

- a) Gyventojų pajamų mokestis
- b) Pelno mokestis

xvi) in Lussemburgo:

- a) impôt sur le revenu des personnes physiques
- b) impôt sur le revenu des collectivités

- c) impôt commercial, nella misura in cui questa imposta è calcolata sugli utili di esercizio

xvii) in Ungheria:

- a) személyi jövedelemadó
- b) társasági adó
- c) osztalékadó

xviii) a Malta:

- a) taxxa fuq l-income

xix) nei Paesi Bassi:

- a) inkomstenbelasting
- b) vennootschapsbelasting

xx) in Austria:

- a) Einkommensteuer
- b) Körperschaftsteuer

xxi) in Polonia:

- a) podatek dochodowy od osób fizycznych
- b) podatek dochodowy od osób prawnych

xxii) in Portogallo:

- a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares
- b) imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas
- c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas coletivas

xxiii) in Romania:

- a) impozitul pe venit
- b) impozitul pe profit
- c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

xxiv) in Slovenia:

- a) dohodnina
- b) davek od dobička pravnih oseb

xxv) in Slovacchia:

- a) daň z príjmov právnických osôb
- b) daň z príjmov fyzických osôb

xxvi) in Finlandia:

- a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna
- b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund
- c) kunnallisvero/kommunalskatten
- d) kirkollisvero/kyrkoskatten
- e) korkotulon lähdevero/källskatten på ränteinkomst
- f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

xxvii) in Svezia:

- a) statlig inkomstskatt
- b) kupongskatt
- c) kommunal inkomstskatt

xxviii) nel Regno Unito:

- a) Income Tax
- b) Corporation Tax.”;

2) all'articolo 3, paragrafo 1, l'elenco è sostituito dal seguente:

“– in Belgio:

De Minister van Financiën o un rappresentante autorizzato,

Le Ministre des Finances o un rappresentante autorizzato,

– in Bulgaria:

Министър на финансите o un rappresentante autorizzato,

– nella Repubblica ceca:

Ministr financí o un rappresentante autorizzato,

– in Danimarca:

Skatteministeren o un rappresentante autorizzato,

– in Germania:

Der Bundesminister der Finanzen o un rappresentante autorizzato,

– in Estonia:

Rahandusminister o un rappresentante autorizzato,

– in Irlanda:

The Revenue Commissioners o un rappresentante autorizzato,

- in Grecia:
Ο Υπουργός των Οικονομικών ο un rappresentante autorizzato,
- in Spagna:
El Ministro de Economía y Hacienda o un rappresentante autorizzato,
- in Francia:
Le ministre chargé du budget o un rappresentante autorizzato,
- in Croazia:
Ministar financija o un rappresentante autorizzato,
- in Italia:
Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali o un rappresentante autorizzato,
- a Cipro:
Ο Υπουργός Οικονομικών ο un rappresentante autorizzato,
- – in Lettonia:
Valsts ieņēmumu dienests,
- in Lituania:
Finansų ministras o un rappresentante autorizzato,

- in Lussemburgo:
Le Ministre des Finances o un rappresentante autorizzato,
- in Ungheria:
a pénzügyminiszter o un rappresentante autorizzato,
- a Malta:
il-Ministru responsabbli għall-finanzi o un rappresentante autorizzato,
- nei Paesi Bassi:
De Minister van Financiën o un rappresentante autorizzato,
- in Austria:
Der Bundesminister für Finanzen o un rappresentante autorizzato,
- in Polonia:
Minister Finansów o un rappresentante autorizzato,
- in Portogallo:
O Ministro das Finanças o un rappresentante autorizzato,

- in Romania:
Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală o un rappresentante autorizzato,
- in Slovenia:
Minister za finance o un rappresentante autorizzato,
- in Slovacchia:
Minister financií o un rappresentante autorizzato,
- in Finlandia:
Valtiovarainministeriö o un rappresentante autorizzato,
Finansministeriet o un rappresentante autorizzato,
- in Svezia:
Finansministern o un rappresentante autorizzato,
- nel Regno Unito:
The Commissioners of Inland Revenue o un rappresentante autorizzato.”

Articolo 2

I testi della convenzione sull'arbitrato e del protocollo del 25 maggio 1999, nonché delle convenzioni del 21 dicembre 1995 e dell'8 dicembre 2004, redatti in lingua croata, fanno fede alle stesse condizioni delle altre versioni linguistiche di tali testi.

Articolo 3

La convenzione sull'arbitrato, quale modificata dal protocollo del 25 maggio 1999, dalle convenzioni del 21 dicembre 1995 e dell'8 dicembre 2004, dalla decisione 2008/492/CE e dalla presente decisione, entra in vigore tra la Croazia e ciascuno degli altri Stati membri dell'Unione il 1° gennaio 2015.

Articolo 4

La presente decisione entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

Fatto a ..., il

Per il Consiglio

Il presidente
